

Erklärung der Bewerberin bzw. des Bewerbers / Student's declaration

Ich versichere hiermit, dass alle in dieser Bewerbung gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen. Im Falle meiner Vermittlung verpflichte ich mich, nachfolgende Regeln einzuhalten.

I declare that all information given with this application is true. In the case of being matched I obligate myself to follow the rules outlined below.

- Der vollzeitliche Besuch der Schule im Ausland ist ein integraler Bestandteil dieses Austauschprogramms und für mich verpflichtend.

I understand that school attendance forms an integral part of this Exchange and is therefore compulsory.

- Ich werde nicht unabhängig und ohne die Begleitung von Erwachsenen während meines Aufenthaltes im Ausland reisen.

I will not travel independently and without adults during the Exchange period.

- Ich werde während des Austausches kein motorbetriebenes Fahrzeug führen.

I will not drive a motor vehicle of any description during the Exchange.

- Es ist mir klar, dass es mir aufgrund der Jugendschutzgesetze im Ausland nicht gestattet ist, Alkohol jedweder Art zu kaufen und/oder zu konsumieren. Das gleiche gilt für Drogen jeglicher Art, mit Ausnahme vom Arzt verschriebener Medikamente.

I understand that legislation abroad for the protection of children and young people makes it illegal to purchase or consume alcohol of any kind and it is therefore forbidden to do so. The same applies to drugs with the exception of those prescribed by a medical practitioner.

- Ich werde keine Gesetze des Gastlandes brechen und mich an die Verhaltensregeln meiner Gasteltern, der Organisationen und Koordinatorinnen bzw. Koordinatoren des Austauschprogramms in beiden Ländern, sowie der Tutorinnen bzw. Tutoren meiner Gastschule im Ausland halten.

I will abide by the laws of my host country and accept the direction and guidance of my host parents at all times. I agree to abide by the instructions given by the representatives and coordinators of the Hamburg authorities, the coordinators responsible abroad as well as by the liaison teachers at my hosting school.

- Als Teilnehmer bzw. als Teilnehmerin dieses Programms vertrete ich mein Land, meine Schule und meine Familie, die entsprechend meinem Auftreten und Verhalten beurteilt werden. Ich sichere hiermit zu, dass ich mich bemühen werde, mein Land gut zu vertreten, kooperativ zu sein und die Verantwortlichen im Schüleraustausch ebenso wie die anderen Austauschteilnehmenden zu unterstützen.

I realise that I will be acting as an ambassador for my country, my school and my family while abroad, and that my country will be judged by my behaviour, appearance and attitudes. I will therefore endeavour to be co-operative and supportive of the Group Leader(s) and other students participating in the Exchange with me.

- Mir und meiner Familie ist bewusst, dass die Betreuung eines Austauschpartners bzw. einer Austauschpartnerin großen persönlichen Einsatz von uns erfordert. Im Falle meiner Vermittlung sichere ich zu, während des gesamten Zeitraums des Aufenthalts meines Partners bzw. meiner Partnerin in Hamburg anwesend zu sein und in dieser Zeit auch keine anderen Austausch- oder Klassenfahrten ohne meine Partnerin bzw. meinen Partner durchzuführen.

My family and I am aware that a great personal effort is required in looking after my possible exchange partner. If I am chosen to take part in the exchange, I confirm that I will be present during my partner's entire stay in Hamburg and that I will not take part in any other exchange or class trips without my partner.

- Ich versichere, dass ich den Kontakt zum Heimatland während des Auslandsaufenthaltes über soziale Netzwerke und kollektive Kommunikationskanäle wie Facebook, Instagram, WhatsApp, Skype, FaceTime etc. in angemessenen Grenzen halten werde.

Es ist mir bekannt, dass das Herunterladen ebenso wie das Bereitstellen von Dateien aus dem bzw. im Internet (Filme, Musik etc.) ohne Wahrung der Urheberrechte und entsprechender finanzieller Begleichung illegal ist. Ich verpflichte mich, während des Auslandsaufenthaltes jegliche Art der Beschaffung von kostenpflichtigen Dateien aus dem Internet vorher mit dem Inhaber bzw. der Inhaberin des Internetanschlusses abzuklären und dessen bzw. deren Einverständnis einzuholen. Mir ist klar, dass dessen ungeachtet sämtliche finanzielle und anderweitige Risiken, die dabei entstehen können von mir bzw. meinen Eltern übernommen werden müssen und in keinem Fall der gastgebenden Familie oder Schule angelastet werden können, über deren Netzverbindung der Zugang ins Internet ermöglicht wurde.

I agree to restrict contact with my home country through social networks and media, such as Facebook, Instagram, WhatsApp, Skype, FaceTime and the like. I am aware that downloading/uploading materials from/to the internet, (including films, television shows and music) without appropriate payment to the copyright holder(s) can be illegal. I therefore promise to seek the permission of the owner of the internet connection before downloading any materials. Furthermore, if I choose to ignore this warning, I accept that I (and my parents) will be responsible for any financial costs, or other consequences, involved in such actions. The host family or host school which has provided the internet connection for my use will not be held legally or financially responsible as a result of my actions.

- Ich werde mich respektvoll gegenüber allen am Austausch beteiligten Parteien verhalten und vermeiden, das Ansehen anderer zu beschädigen. Am Austausch beteiligte Parteien sind vor allem meine Austauschpartnerin bzw. mein Austauschpartner, meine Gastfamilie, Lehrkräfte, Mitschüler und Mitschülerinnen sowie die anderen Austauschteilnehmer und Austauschteilnehmerinnen. Ich werde keine Informationen zum Nachteil der Genannten verbreiten. Dies betrifft auch und insbesondere digitale Verbreitungsformen per Handy, E-Mail sowie soziale Netzwerke wie Facebook und dergleichen. Mir ist bewusst, dass beleidigende, verleumderische oder verletzende Informationsverbreitung zu rechtlichen Konsequenzen führen kann.

I undertake to act in a respectful manner in my dealings with all parties involved in the exchange program, and in a way that will not damage any person's reputation, including that of my partner, my host family, the teachers and students, as well as other participants in the exchange group. I will not disseminate any information detrimental to the reputation of others, including through the use of digital media such as mobile phones, email, social networks such as Facebook, and the like. I recognise that the dissemination of information which slanders, insults, hurts or damages others may result in legal action.

Datum/Date

Unterschrift des Bewerbers / der Bewerberin
Signature of Applicant